

## A P O S T I L L E

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von

**Justizangestellte** Petra Schleenbäcker

3. in ihrer Eigenschaft als **Urkundsbeamtin der Geschäftsstelle bei der/dem Amtsgericht - Registergericht - Mannheim**

4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel des **Amtsgerichts Mannheim**

### Bestätigt

5. in 68149 Mannheim
6. am 10.10.2016

7. durch den Präsidenten des Landgerichts Mannheim

8. unter Nr. E 910 a M - 3430/2016

9. Siegel/Stempel
10. Unterschrift



  
Günter Zöbeley  
Präsident des Landgerichts

Gebühr KV Nr. 13110  
der Anl. z. § 4 Abs. 1 JVKostG  
in Höhe von 20,00 €

Mannheim, 10.10.2016

Der Kostenbeamte:

  
Beyler Just.Ang.





**BADEN-WÜRTTEMBERG**

**Amtsgericht Mannheim**  
- Registergericht -

HRB 520893

**Amtlicher aktueller Ausdruck**

Datum des Abrufs aus dem Register: 07.10.2016

Datum der letzten Eintragung: 19.06.2012

Der Ausdruck bezeugt den Inhalt des Handelsregisters.

Dieser Ausdruck wird nicht unterschrieben und gilt als beglaubigte Abschrift.

Mannheim, den 07.10.2016

Urkundsbeamter/in der Geschäftsstelle



Schleenbäcker  
Justizangestellte



Register B des Gesetzgerichts Mannheim	Abteilung B Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 07.10.2016 09:21	Nummer der Firma: <b>HRB 520893</b>
	Seite 1 von 2	

**1. Anzahl der bisherigen Eintragungen:**

4

**2. a) Firma:**

Tensid-Chemie GmbH

**b) Sitz, Niederlassung, inländische Geschäftsanschrift, empfangsberechtigte Person, Zweigniederlassungen:**

Muggensturm  
Geschäftsanschrift: Heinkelstr. 32, 76461 Muggensturm

**c) Gegenstand des Unternehmens:**

Entwicklung, Herstellung und der Vertrieb von chemischen Erzeugnissen.

Die Gesellschaft ist berechtigt, Zweigniederlassungen im In- und Ausland, die geeignet sind, die Unternehmungen der Gesellschaft zu fördern, zu gründen und zu unterhalten. Die Gesellschaft ist berechtigt, Beteiligungen an anderen Unternehmen einzugehen, andere Unternehmen zu gründen und die Geschäftsführung bei Gesellschaften und Unternehmen aller Art auszuüben, sofern vorstehende Handlungen geeignet sind, die Unternehmungen der Gesellschaft zu fördern. Die Gesellschaft darf auch im übrigen alle Geschäfte vornehmen, die der Erreichung und Förderung des Gesellschaftszweckes dienlich sein können.

**3. Grund- oder Stammkapital:**

550.000,00 EUR

**4. a) Allgemeine Vertretungsregelung:**

Ist nur ein Geschäftsführer bestellt, vertritt er allein. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, vertreten zwei gemeinsam oder ein Geschäftsführer mit einem Prokurranten.

**b) Vorstand, Leitungsorgan, geschäftsführende Direktoren, persönlich haftende Gesellschafter, Geschäftsführer, Vertretungsberechtigte und besondere Vertretungsbefugnis:**

Einzelvertretungsberechtigt mit der Befugnis, im Namen der Gesellschaft mit sich im eigenen Namen oder als Vertreter eines Dritten Rechtsgeschäfte abzuschließen:

Geschäftsführer: Peter, Rainer, Dipl.-Ingenieur, Bischweier

Geschäftsführer: Peter, Sabine, Bischweier, \*11.02.1967

**5. Prokura:**

Gesamtprokura gemeinsam mit einem Geschäftsführer oder einem anderen Prokurranten:

Loch-Ahring, Stefan, Werl, \*06.10.1965

Pohl, Hilbert, Baden-Baden, \*28.08.1957

Dr. Praeckel, Udo, Kirchheimbolanden, \*02.10.1952

**6. a) Rechtsform, Beginn, Satzung oder Gesellschaftsvertrag:**

Seite 2 von 2

Gesellschaft mit beschränkter Haftung  
Gesellschaftsvertrag vom 13.04.1984  
Zuletzt geändert durch Beschluss vom 07.02.2006

**b) Sonstige Rechtsverhältnisse:**

---

**7. a) Tag der letzten Eintragung:**

19.06.2012

**TRADUCCION AL CASTELLANO DEL CERTIFICADO EXPEDIDO POR EL  
REGISTRO MERCANTIL B DEL JUZGADO DE MANNHEIM, ALEMANIA,  
REFERENTE A LA SOCIEDAD ALEMANA TENSID-CHEMIE GmbH**

El texto original en idioma alemán, una vez que ha sido traducido, siguiendo el orden en que aparecen los documentos respectivos, dice lo siguiente:

**APOSTILLA**

(Convención de La Haya de 5 de octubre de 1961)

1. Estado: República Federal de Alemania  
Este instrumento público
2. está suscrito por **Petra Schleenbäcker** funcionaria de justicia
3. en su calidad de **Fedataria del Juzgado – Registro - Mannheim**
4. está provisto del sello del **Juzgado de Mannheim**

**Certificado**

5. en 68149 Mannheim
6. el 10.10. 2016
7. por medio del Presidente del Juzgado Regional de Mannheim
8. bajo el Nro. E 910 a M – 3430/2016
9. Sello (Juzgado Regional Mannheim)
10. Firma **Günter Zöbeley**, Presidente del Juzgado Regional

Tasa: KV Nr. 1310

Del Anl. Z. § 4 Abs. 1 JV KostG

Valor 20 euros

Mannheim, 10.10.2016

El funcionario tasador

(firmado) Beyler, funcionario de justicia



Dra. Paola Andrade Torres

La segunda página del documento contiene lo siguiente:

(Escudo del estado federal de Baden-Württemberg)

BADEN-WÜRTTEMBERG

Juzgado de Mannheim  
-Oficina de Registro-

HRB 520893  
(Folio del Registro Mercantil 520893)

Impreso oficial actualizado

Fecha de la petición al Registro: 07.10.2016

Fecha de la última inscripción: 19.06.2012

Este impreso certifica el contenido de la inscripción en el Registro Mercantil.

Este impreso no firmado sirve como documento auténtico.

Mannheim, 07.10.2016

Fedataria en funciones

(firmado)

Schleebäcker

Funcionaria de Justicia

(Hay un sello con la inscripción "Juzgado de Mannheim" y un escudo)



Dra. Paola Andrade Torres

La tercera página del documento contiene lo siguiente:

Registro Mercantil B del  
Juzgado de Mannheim  
del registro

Sección B  
Reproducción del contenido actual

Número de compañía:  
HRB 520893

Emisión del 07.10.2016 09h21

Página 1 de 2

1. Número de inscripciones hasta la fecha: 4

2. a) Compañía: TENSID-CHEMIE GmbH

b) Domicilio, sucursal, dirección comercial, persona autorizada para recibir, tipo de sucursales:

Muggensturm

Dirección comercial: Heinkelstr. 32, 76461, Muggensturm

c) Objeto Social:

Desarrollo, producción y comercialización de productos químicos. La compañía está autorizada para fundar, apoyar y patrocinar sucursales, dentro y fuera del país, que resulten apropiadas para sus actividades empresariales. Está autorizada para participar como socio o accionista de empresas de todo tipo, para fundarlas, así como para llevar a cabo su administración y dirección, en cuanto sean apropiadas para las actividades antes mencionadas y para los emprendimientos de la compañía. Podrá también dedicarse a todas las actividades que puedan resultar útiles para el apoyo y consecución de los objetivos sociales.

3. Capital:

550.000,00 euros

4. a) Reglas generales de representación:

Hay un solo gerente, que ejerce la representación individualmente. Cuando haya más administradores encargados, la representación la ejercerán conjuntamente entre dos, o cada administrador con un procurador.



Dra. Paola Andrade Torres

**b) Directorio, órganos directivos, directores gerentes, socios con responsabilidad individual, gerente, representantes autorizados y condiciones especiales de representación:**

Representantes autorizados, con la condición de actuar en nombre de la compañía con su propio nombre, o para concertar actos jurídicos como representantes de terceros:

Gerente: Dipl.-Ingenieur Rainer Peter, Bischweier

Gerente: Sabine Peter, nacida en Bischweier el 11.02.1967.

**5. Procuración:**

Procurador general conjuntamente con un gerente o con otro procurador:

Stefan Lohn-Ahring, nacido en Werl el 06.10.1965

Hilbert Pohl, nacido en Baden-Baden el 28.08.1957

Dr. UdoPraeckel, nacido en Kirchheimbolanden el 02.10.1952

**6. Tipo de sociedad, inicio, fundación o contrato de constitución:**

La cuarta página del documento contiene lo siguiente:

Registro Mercantil B del Juzgado de Mannheim del registro	Sección B Reproducción del contenido actual	Número de compañía: HRB 520893
Emisión del 07.10.2016 09h21		
Página 2 de 2		

Sociedad de responsabilidad limitada

Contrato de constitución de 13.04.1984

Última modificación a través de resolución de 7.02.2006

**b) Relaciones jurídicas adicionales:**

---

**7) Día de la última inscripción:**



Dra. Paola Andrade Torres

## Lista de Socios del grupo empresarial Tensid-Chemie

### **Tensid-Chemie GmbH**

El capital de 550.000 euros pertenece en un 100% a la sociedad Tensid-Chemie Holding GmbH& Co. KG.

### **Tensid-Chemie Holding GmbH & Co. KG.**

La sociedad Tensid-Chemie Verwaltungs GmbH es el socio personalmente responsable.  
Socio comanditario: Rainer Peter, aporte de 100.000 euros.

### **Tensid-Chemie Verwaltungs GmbH**

El capital de 25.000 euros pertenece en un 100% al señor Rainer Peter.

**-FIN DE LA TRADUCCION-**

.....  
La traducción que antecede corresponde al texto del documento original redactado en alemán,  
referido en el encabezado.



Dr. Manuel Fernández de Córdoba V.

C.C. 170776089-6

Traductor



Dra. Paola Andrade Torres



# REPÚBLICA DEL ECUADOR

Dirección General de Registro Civil, Identificación y Cedulación



Dirección General de Registro Civil,  
Identificación y Cedulación

## CERTIFICADO ELECTRÓNICO DE DATOS DE IDENTIDAD CIUDADANA



Número único de identificación: 1707760896

Nombres del ciudadano: FERNANDEZ DE CORDOVA VITERI MANUEL ALBERTO

Condición del cedulado: CIUDADANO

Lugar de nacimiento: PICHINCHA/QUITO/SANTA PRISCA

Fecha de nacimiento: 18 DE MARZO DE 1966

Nacionalidad: ECUATORIANA

Sexo: HOMBRE

Instrucción: SUPERIOR

Profesión: ABOGADO

Estado Civil: CASADO

Cónyuge: ROMAN ALBORNOZ CARMEN SUSANA

Fecha de Matrimonio: 23 DE OCTUBRE DE 1998

Nombres del padre: FERNANDEZ DE CORDOVA JOAQUIN ALBERTO

Nombres de la madre: VITERI ROSARIO DEL PILAR

Fecha de expedición: 28 DE JUNIO DE 2013

Autorizo y consiento a la Notaría Cuarenta de Quito para que utilice la presente información.

Quito, a

08 NOV. 2016

Información certificada a la fecha: 8 DE NOVIEMBRE DE 2016

Emisor: CARLA PATRICIA-ESPIN SÁNCHEZ - PICHINCHA-QUITO-NT 40 - PICHINCHA - QUITO

Ing. Jorge Troya Fuertes

Director General del Registro Civil, Identificación y Cedulación

Documento firmado electrónicamente

Firma válida

Digitally signed by JORGE OSWALDO TROYA FUERTES  
Date: 2016.11.08 15:55:09 ECT  
Reason: Firma Electrónica  
Location: Ecuador



IC-IC-58ea9cd3542744f



Dra. Paola Andrade Torres

La impresión del presente certificado no garantiza la legalidad del mismo y su uso estará limitado a la comprobación electrónica en el portal web del Registro Civil, conforme lo dispuesto en la LCE y su reglamento.



Factura: 001-001-000018577



20161701040D07076

DILIGENCIA DE RECONOCIMIENTO DE FIRMAS N° 20161701040D07076

Ante mí, NOTARIO(A) PAOLA CATALINA ANDRADE TORRES de la NOTARÍA CUADRAYÉSIMA , comparece(n) MANUEL ALBERTO FERNANDEZ DE CORDOVA VITERI portador(a) de CÉDULA 1707760896 de nacionalidad ECUATORIANA, mayor(es) de edad, estado civil CASADO(A), domiciliado(a) en QUITO, POR SUS PROPIOS DERECHOS en calidad de TRADUCTOR(A); quien(es) declara(n) que la(s) firma(s) constante(s) en el documento que antecede , es(son) suya(s), la(s) misma(s) que usa(n) en todos sus actos públicos y privados, siendo en consecuencia auténtica(s), para constancia firma(n) conmigo en unidad de acto, de todo lo cual doy fe. La presente diligencia se realiza en ejercicio de la atribución que me confiere el numeral noveno del artículo dieciocho de la Ley Notarial -. El presente reconocimiento no se refiere al contenido del documento que antecede, sobre cuyo texto esta Notaria, no asume responsabilidad alguna. – Se archiva un original. QUITO, a 8 DE NOVIEMBRE DEL 2016, (16:02).

  
MANUEL ALBERTO FERNANDEZ DE CORDOVA VITERI  
CÉDULA: 1707760896



Dra. Paola Andrade Torres

NOTARIO(A) PAOLA CATALINA ANDRADE TORRES  
NOTARÍA CUADRAYÉSIMA DEL CANTÓN QUITO





Dra. Paola Andrade Torres